*Spcoll

EAST WEST 東西報 請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 27 • JULY 3, 1968 10 CENTS

What's the gimmick?

Everything's free at Neighborhood Festival

By KEN WONG

Free? What's the catch? There must be a gimmick somewhere. The only gimmick in the Neighborhood Arts Alliance's Free Neighborhood Festival at Washington Square this Saturday is to "decentralize the arts establishment" and bring art to the people.

This is the second in a series of summer programs whereby the NAA with its ingenious theater truck brings music, dance, drama, art, poetry, films to neighborhoods all over the city.

The truck, a converted lumber truck, has a 22x16 foot stage with a built-in sound system and is part of a grant from the Zellerbach Family Fund.

CLASSICAL WRECKING

And on its stage this Saturday the Chinese Classical Music Club will perform, preceding the CommitteeWorkshop, Cleveland Wrecking Company, poets, rock bands and the Jymm Young Jazz Quartet.

In the park will be assorted combos, minstrels as the Flackenhym-Snitzer Duo and Dr. Humbead's String Band and Medicine Show, a fortune teller and other local talent.

Throughout the park artists and craftsmen will demonstrate from 11 a.m. to 6 p.m. on Chinese calligraphy, pottery, weaving, glassblowing, silk screening and a do-it-yourself mural.

Chinatown garment factories have

(Continued on Page 2)

The most

A DANISH CUP CAKE, blonde Karina Rytter, tops 27 other contestants to win the Miss San Francisco-World Beauty Pageant at the Gold Room of the Fairmont Hotel. (Kem Lee photo)

Dr. C. H. Li cancer grant

Dr. C. H. Li, endocrinologist with the University of California in San Francisco, has received a $74,029 grant from the American Cancer Society, it has been announced.

The Society's California Division announced that it had awarded a total of $760,747 in reserach grants — 18 awards to individual scientists plus a $25,000 institutional grant to the University of Califonia at Los Angeles.

US computer firm to build Singapore plant

Pacific Assemblers Company, a California-based manufacturer of electronic computers, plans to build a new Asian plant in Singapore. The firm set up its first overseas assembly plant in Hong Kong four years ago and will use its new Singapore facility as an expansion plant.

Gordon L. Ness, chairman and president of Pacific Assemblers, said the Singapore operation will produce computers, transformers, capacitors, amplifiers, and memory planes. Components will be imported from the U.S. and finished products will either be shipped back to the U.S. or exported to other international markets.

Ness said, "Taking the cost of the two-way freight into account, together with the cost of assembly, the finished products are still 70 per cent cheaper than those assembled in the United States."

飛龍黨橫行紐約

金錢觀念應改變

市長處事受批評

South Bay Chinese hold installation

More than forty members of the South Bay Chinese Club attended an installation dinner held at Joe Jung's Restaurant last week-end.

Karl Ngan was installed as President, succeeding Howard Tom, charter president of the Club. Floyd Sam is the new vice-president; Lillie Tom, secretary; Louella Fung, treasurer.

The new directors are: Dr. Jack Kim, Dr. Joseph Au, Joe Jung, Donald Tom, Evelyn Tong, Herbert Fung and Howard Tom. Morris Hyman was the installing officer.

Berkeley police use gas to break crowd

(Editor's Note: East/West correspondent John Chang was on the scene during the disturbances in Berkeley. Following is his account and analysis.)

BERKELEY — Billowing yellow clouds of tear gas filled blocks of Telegraph Ave. nearest U.C. last Friday and Saturday evening as more than 300 police fought forcefully to clear the streets of both protestors and spectators who numbered in the thousands.

More confrontation is expected as the mood of both the police and crowd is tense and ugly.

A 16-square block area just south of U.C. campus was cordoned off completely on Saturday night and heavily patrolled by armed police in dozens of squad cars.

A fire that glowed three stories high was started among apartment buildings near Telegraph and Dwight but was quickly put out.

Unlike Friday, police began a big sweep of the area without warning. The police made no known warning to the crowd of 2,000 people that tear gas was about to be used. It is prescribed by law that police officers *must* make this warning before using chemical agents so that innocent bystanders have a chance to disperse.

At least 300 helmeted and masked police fully armed with tear gas and batons converged on Telegraph from at least six different directions a t11:45 p.m. Each squad contained about 50 men who were three deep and covered the entire width of the street.

At least 2,000 people had clogged Telegraph before the police arrived. The atmosphere was festive until police moved in. Just an hour before the sweep, a band was playing and some people were either dancing or lounging in the street.

There was no organized protest that evening. An unorganized group of individuals casually built a flimsy blockage at Haste St.

Many youngsters were seen in the crowd. One well-dressed young woman was pushing a baby carriage with her baby inside.

As the police approached Telegraph, dozens of dull "poofs" were heard as the tear gas cannisters were popped open and tossed into the

(Continued on Page 6)

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

EAST WEST 西東

July 3, 1968 Vol. 2, No. 27

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 a year. 204

EDITORIAL

Old enough to vote

President Johnson has proposed a constitutional amendment that would lower the voting age to 18. The amendment needs two-thirds of both houses in Congress and 38 of the State Legislatures to pass.

The proposal means that more than 10 million citizens between the age of 18 and 21 will be able to have a voice in national, state and local elections.

At present, four states, Kentucky, Georgia, Alaska and Hawaii allow those under 21 to vote. California, at its last legislative session, had a bill to change the state constitution permitting 19-year-olds to vote. But it was killed in committee for lack of one vote. Three Republicans voted against it in a 3-3 deadlock.

Eighteen-year-olds are called upon to bear arms and are treated as adults before many courts. This alone, should qualify them for a voice in the determination of their own lives.

The opponents of lowering the voting age contend it violates States' rights. They dismiss the voteless-soldier argument on the ground that the vigor that makes a good fighting man does not necessarily make a wise voter.

The sub-21 group is sufficiently mature to make intelligent choices in political matters. They, at least, are better informed, more concerned and committed than many older voters who seldom study candidates and issues in depth and make their decisions while inside the polling booths.

The conservatives do not trust the 18-year-olds, afraid they'll make waves and rock the boat. Their 10 million votes could swing a close election. Hold tight the status quo.

We favor lowering the voting age. If a man is old enough to die for his country he should have a say in how to run it.

gimmick?

(Continued from Page 1)

donated scrap cloths for a collage quilt which seamstresses and others are invited to join in stitching.

BONAPARTE RETREATS

Films will be shown at St. Peter and Paul's church across from the park for the children. Bonaparte and his puppets will entertain while the projectionist changes reels.

And at night from 8 to 11, the Uncut Balloons and others will play at the Telegraph Hill Center for dancing while art films will be shown at the Francisco Junior High School Theater. Film makers are invited for open screening.

There's a shuttle bus that will operate on the hour from Chinatown to Washington Square, especially for the older Chinese chess players at Portmouth Square. Bilingual baby sitting is also provided. Hungry? Free food.

GRASS ROOTS

So what's the gimmick? According to the alliance, it aims "to stimulate, support and extend cultural and artistic activities in the neighborhoods by providing services and resources to all neighborhood-based groups who are willing to take on active sponsorship".

This is a grass root approach to art where the artist meets the public and the public learn from him.

Next month NAA plans a street fair in Chinatown. Chung Lau Drama Club will put on a show at Portsmouth Square.

The Business of Fact-Finding FORUM

PART II
By John Chang

Last week we observed that mostly businessmen instead of social workers were on Mayor Alioto's Survey and Fact-Finding Committee to study the social problems of Chinatown. We wondered why.

An inspection of the Committee's pamphlet on its general aims will help show why.

Among the first committees listed are "Community Growth" and "Parking". Both committees exist for the benefit of businessmen, not the poor residents of Chinatown. The "Community Growth" committee, for example, states that a "matter of major concern" is "preserving the appearance . . . of Chinatown as a San Francisco landmark" with its "vast economic values . . . as a *tourist attraction*" (italics added).

The Committee pamphlet neglected to state that what does not need preserving is the widespread slum dwelling which plagues Chinatown. One out of every five houses in Chinatown is sub-standard. Is this condition worth preserving?

The pamphlet emphasizes the commercial interest of Chinatown. Unlike any other area in America, Chinatown is a rich tourist attraction but at the same time a poverty-ridden ghetto. The pamphlet makes no mention of this unique condition.

NO SPECIFICS

The Committee pamphlet has this distinction: It omits citing a single statistical fact throughout its report.

Any concerned researcher into Chinatown problems can immediately find from official documents the following facts:

- Male unemployment is one-third higher than the rest of the city;
- Population density here is ten times larger than other parts of the city (1960 figures);
- 75% of tuberculosis (TB) cases in the city occur in Chinatown;
- Immigrants come here at the rate of about 8,000 per year.

The Committee pamphlet, issued by Alessandro Baccari and Associates, cites none of these widely-known figures. The best it could do for a statistic was to state that "thousands of Chinese . . . enter this country" — which does not even say at what rate these immigrants come.

It cannot be argued that all detail was omitted because the pamphlet referred to "general aims" only. The common facts must be fully realized even before "general aims" are made because such facts form the solid basis for making "general aims".

NO CONTROVERSY

Interestingly enough, the pamphlet glosses over all controversial issues commonly associated with social problems. Under "Education", for example, there is no mention of busing, a continuously controversial issue. At a recent press conference, one Committee co-chairman said that although busing will be explored "the issue will be played down" precisely because "it is too controversial".

Instead the pamphlet is sufficiently skeletal so that the essential message is "We need to study ways to better education". This "general aim" is so vague that it could apply anywhere in the world. Thus it loses meaning in its application to Chinatown.

"TENDENCY"

This tendency is characteristic throughout the pamphlet. Under "Health" there is no mention of the high disease rate or the controversy over building a hospital for Chinatown. Under "Housing" there is no mention of overcrowded government-subsidized housing units or the many sub-standard dilapidated houses which need tearing down. Under "Employment" there is no mention as to exactly how bad the problem is. And under "Youth Activities", there is no specific mention of either LeWay or Hwa Ching.

It is interesting to note that there is not a single controversial figure on the Fact-Finding Committee. In fact, there is no Committee member who is a courageously outspoken social critic who has been willing to publicly condemn, without compromise or hesitation, the great misery and poverty which afflicts Chinatown.

PRESTIGE

The distinguished businessmen certainly lend great prestige to the Committee. But it is questionable that they lend anything else except money to the solutions of Chinatown's social problems. Yet being the majority on the Committee, businessmen have the power of policy-making in the area of social problems. At present, few community service workers have that power.

"SPEAK OUT"

Despite all the weaknesses pointed out in this two-part article, there is something that you, the concerned individual, can do. And this is to speak out — loudly.

The Fact-Finding Committee chairmen say that there will be three reports forthcoming — initial, intermediate and final. They also say that there will be three public meetings where all Committee members will be open to criticism.

If you have an interest in Chinatown's problems, watch out for these meetings and attend. Make your views known.

Address your criticisms and grievances to the Fact-Finding Committee, care of Alessandro Baccari and Associates, 1736 Stockton St., S.F., 94133.

The future of a better Chinatown depends on everyone's concern. This means that the future of a better Chinatown depends upon YOU.

Letters to the Editor

You're welcome

Dear Sir:

We are very much pleased with your article, "Silver anniversary for Chinese engineer group", published in the June 5 edition of your newspaper, the East/West. In that article, you wrote factually and precisely about the Chinese American Institute of Engineers, from its birth to its present state.

It is true that our organizaion has made considerable progress since its founding 25 years ago. This progress may be considered as the fruit of the personal effort and team work of our members. However, we owe a debt of gratitude to people outside the organization, such as you, for their aid and moral support.

On behalf of our officers and members of the Chinese American Institute of Engineers, may I extend my sincere thanks for publishing the article about our organization.

Very truly yours,
Way Chinn
Corresponding Secretary
President, Paul Fong Jr.

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 758 Commercial St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108
東西報 全年報費五元

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME__________
ADDRESS__________
CITY______ STATE______ ZIP CODE______

I remember mama . . .

By Manchester Fu

A Lucas Valley housekeeper is Miss San Francisco-World. But Karina Rytter is unlike any housekeeper you've ever met except maybe the "Greek" in Wright Morris' "Love Among the Cannibals".

The 20-year-old Danish cookie is of epic proportion, a voluptuous nymph with her palomino blonde hair piled high. And with her 5-7 frame resting on high heel shoes she's a gal that most fellows look up to. The judges picked Karina over 27 other girls in the first, and perhaps the last, Miss San Francisco-World Beauty Pageant.

How did she ever become a housekeeper? "It's the only way for me to come to America.' She has been a domestic for the Whitney MacDonald's of Lucas Valley since last September.

Her ambition? "To bring my mother to America."

And if she goes all the way to Miss World-London, she would do it that much sooner. But first, more hurdles at the Miss California-World and Miss World-USA.

But we're afraid that the Miss San Francisco-World pageant is not long for this world. The backers took a bath, some five figures worth. The first sign of trouble came about a month ago when one producer pulled out and put a "Not responsible for debts" ad in the papers.

Then the roof caved in. The site was switched from the Masonic to the Fairmont's Grand Ball Room when the advance showed that there wasn't enough in the till to pay the doorman. Less than 500 people came and over half of them were comps, kith and kin and beau friends of the girls.

The show started 45 minutes late. Three of the judges didn't show. Likewise eight of the 36 contestants dropped out. But the show went on. The show was unrehearsed, although the program listed a producer and a director.

The hapless emcee kept asking the judges, "What do I do now? Have the girls walk down the run way again?"

The girls ankled down the run way, first in evening gowns then in bathing suits. Then there was a long, torturous wait as the judges narrowed the field from 28 to 10 to 5. It took about half an hour.

The judges were literally in the dark while picking the winners and lit matches to see what they were adding. Honest. The girls became restless and began to sing "I Enjoy Being a Girl" from you know what musical. Then a long haired male pop singer from a local lounge grabbed the mike and sang. It was that kind of an evening.

Well, we could say that no one fell on their faces. And Pamela Pall, the reigning Miss World-USA was on hand for the coronation. You notice that we didn't mention any names except Miss Pall. Courage we lack, but we do have compassion.

★ ★ ★

DO I HEAR FIVE FIFTY? Five bachelors bid $500 for a night out with five girls at the Sacramento educational TV station KVIE's auction. One of the dolls was Noelie Owyang who wasn't born on Easter . . . Leways latch on to a great name for its new ice cream parlor, "Fountain of Youth" which opens in a couple of weeks . . . and open "unofficially" which means the paint is not dry so don't lean against the wall is the Coffee Oriental up at the China Trade Center's mezzanine . . .

THE FRIENDLY BEASTS: Lonesome? Get a pet. Catalogue from Trefflich's Bird and Animal Co. in New York offers suggestions. A dog-face baboon, small size, female, very affectionate, is listed at $75. If you want something in a large economy size, there's an Orangutan from Siam at $2,500. Young, strong and intelligent. Can be trained to open doors, wash dishes and entertain guests. Or act as bodyguard.

★ ★ ★

ITEM TOO LATE TO SQUEEZE IN ELSEWHERE: Dr. Clayton Soohoo sent in a note for the Oakland Chinese Club's 5th Biennial Invitational Golf Tourney this Saturday. We should apologize to the Sacramento Chinese Golf Club. Their announcement for their Memorial Day weekend swinger never did get in.

Top five

YOU CAN TELL who came in what by the trophies. Barbara Kong, 4th; Judy Wolski, 2nd; Karina Rytter, 1st (too heavy to hold); Cindy Ozenne, 3rd, and Sherrie Moore, 5th. (Kem Lee photo)

Stanford volunteers in Asia

STANFORD – Richard Sai King Young, Honolulu, is among 44 Stanford students who are working in Asia lasting from a summer to two years.

Under the auspices of the independent, Stanford-based Volunteers in Asia (VIA) organization, the students will serve as English language instructors, assistants in medical clinics, and as organizers for a visual aids health education program in Hong Kong, Japan, Philippines, Nepal, and Indonesia.

The volunteers work with local colleges, universities, schools, and welfare and refugee organizations which have requested their assistance. Volunteers raise much of the cost of participation in the program through parttime jobs and assistance from hometown service clubs.

CLASSI AD

HAPPY First Anniversary to Eric and Irene Wong of San Diego. With love, the Chinese Americans for Tomorrow (CAT), Boston.

HELP WANTED

SECRETARY — High starting salary with periodic increase; opening for a girl with business training, good typing, and attractive personality. Experience not necessary. Will train. Age 20-35. Send resume to:
Equity Funding Corp.
863 Sunset Blvd.
Los Angeles, Calif. 90012
or call (213) 622-4827

FOR SALE

APARTMENT and Restaurant Owners, Managers and Maintenance Services — NEW NON-CAUSTIC, EFFICIENT, ECONOMICAL CLEANING PRODUCT for walls, hoods, flues, ovens, floors, carpets, etc. For free demonstration call 761-1938.

SUPERMARKETS for Sale. Various sizes and locations. Financing assistance available for qualified parties. Call Allen H. Perris, 697-1518, Burlingame.

FOR SALE — Biro 22 Meat Saw, Vegetable and Meat Scales, National Cash Register, Meat block, Kitchen single and double sinks. Call after 6:00 p.m. 533-0972.

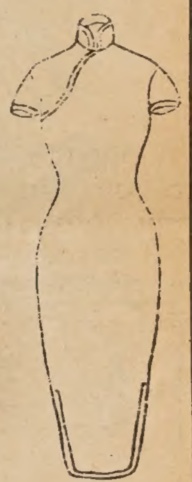
REMINGTON copier. $30. Good condition. 644 Kearny St.

司公裝服華豪

HOOVER DRESS CO.

1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259

香港名師 精工裁製 中國旗袍 時裝禮服 歡迎來料 保證滿意



Chinese and American dresses custom made

DESIGNER MARY P. LUM

司公俬傢來達

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

FOR POWERFUL
ADVERTISING
RESPONSE
USE
EAST WEST
CLASSI AD

RATES		per issue
3 LINES -	1 TIME	— $1.50
3 LINES -	3 TIMES	— $1.35
3 LINES -	13 TIMES	— $1.15

WRITE YOUR AD BELOW

....
....
....
....
CITY ....ZIP CODE.....
STATE ....
PHONE NUMBER ....
NUMBER OF TIMES TO RUN ....
STARTING DATE ....

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" THUNDER "

Mandarin **LEI** Cantonese **LOE-UE**

The word "thunder" has two parts. The upper part is the word "rain," which resembles a pump with four drops of water in it. The lower part is the word "farm" or "field." As you can see, this is actually a vivid picture of a rainy day at the farm. Thunder strikes very frequently on such a day. When you write this word, be sure to say it aloud. You'll then discover an interesting experience: The word looks like a gloomy day and sounds like thunder. Put them together and you'll agree that the Chinese language is not only artistic and musical, but it is also dramatic.

"Thunder rain" is a thunder storm. "Thunder whip" is a stroke of lightning. "Thunder drum" is a special drum with six sides. Each side has its own drumhead. It is hung up on a hook in the same way we hang up a bell. In ancient times the thunder drum was used exclusively in heaven-worship rituals.

In Chinese, raining is "down rain," snowing is "down snow," but in many parts of China thundering is "walking thunder." Chinese legends share with many other lands a belief in the thunder god. Therefore, thundering is described as the thunder god taking a walk.

"Guess what is 'fish thunder'?"

If you can't figure that out, try "land thunder" or "water thunder." I hope you don't think that I'm trying to pull your leg, but "land thunder" is a land mine and "water thunder" is a sea mine. "Fish thunder" is a torpedo. Therefore "fish thunder boat" is not a fishing boat, but a torpedo boat.

How would you like to go fishing one day and end up joining the navy?

Doing what?

Serving in a fish thunder boat planting water thunders, of course.

Treasure hunt

MESDAMES CORI CHIN, Grace Gan and Vera Fong gather items for the Chinese American Women's Club of Santa Clara's pavilion at the Santa Clara County Fair. The club has taken awards the past five years.

Program for senior citizens in Oakland

OAKLAND – Chinatown senior citizens can find much to do at the Chinese Presbyterian Church at 265 Eighth Street each Monday.

From 10 a.m. to 2 p.m. classes in weaving, ceramics, copper-enameled jewelry, leather work, oil and watercolor paintings, current affairs, dancing, singing and body movement are held.

The program is sponsored by the Oakland Council of Churches, Oakland Adult Education Program, and local churches including the Chinese Presbyterian, Chinese Methodist, First Presbyterian, BeeBee Methodist and Piedmont Community Churches.

JAL ups global flights via SF

Daily service is offered on the San Francisco-to-Europe portion of Japan Air Lines' around the world flights beginning this week.

JAL's flights 1 and 2, which currently fly between San Francisco and London twice a week, will call at Paris on the other five days.

From Europe, JAL flights continue around the world via the Middle East or by way of the north pole.

Westbound, JAL flight 1 departs San Francisco for Tokyo and beyond daily at 2 p.m. JAL's other daily San Francisco Tokyo flight departs at 10:30 a.m.

Congs like fresh meat, clean up restaurant

SAIGON – The manager of a restaurant in Cholon, Saigon's Chinese sector, said he lost his entire stock of turtles, monkeys, snakes, porcupines and boa constrictors when the Viet Cong occupied his establishment recently.

East wind

(A Chinese Folksaying)

WHEN IT COMES TO TELLING GOOD FROM EVIL
SOME PEOPLE SEEM TO HAVE NO MIND!
THEY START SEARCHING FOR THE GOOD GOD,
AND IN THE END IT'S THE DEVIL THEY FIND!

分明 是 鬼

1. Clearly Is Ghost (devil)

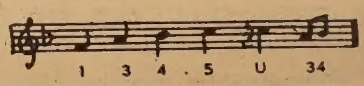
當 他 是 神

2. To pretend He Is god

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Fēn Míng Shìh Kuěi
2. Tàng T'ā Shìh Shén

MANDARIN (Yale)
1. Fēn Míng Shr̀ Gwěi
2. Dàng Tā Shr̀ Shén

CANTONESE (Lew)
1. Fun$_5$ Ming$_1$ See$_3$ Gwaiee$_U$
2. Dawng$_4$ Tah$_5$ See$_3$ Sun$_1$



金山 中華藥房 大埠

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

Elegant dining in a modern Chinese Temple Garden Atmosphere

鍾鈴酒家

Your Host – Chef Joe Jung

Luncheons · Dinners · Cocktails

Joe Jung's

We always have been famous for our Fried Chicken and Barbecued Steaks

now – a Banquet Room 5 to 500 people

Specializing in catered American Buffet Dinners and Cantonese Banquet Dinners

Where Chinatown Begins

881 Clay St. For Reservations 362-6706

Open daily from 11:30 A.M.

秀珍美容院

GEORGIA'S BEAUTY SALON

1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133

跑華街一三二九號 電話 392--8347

優待顧客

＊優待期間至八月十六日止

凡在本院電髮，可享免費洗頭恤髮一次

秀珍美容 電髮恤髮 衛生舒適 僑胞光臨

美麗大方 梳洗染髮 服務週到 無任歡迎

Open Sundays

PERMANENTS, TINTS, HAIR AND WIG STYLING

美 美

服裝公司

May May Fashions

Ladies Dress - Custom Tailor

49 Brenham Place S. F., Calif.

Tel. 433-4657

本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計
新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
(正對停車場)

$30 million policies

Grandma, a best seller

"Auntie Insurance," a Chinese-American grandmohter of 10, has sold more than $30 million of insurance in the last 20 years and still rolling along.

Mrs. Grace Wong Chow of Los Angeles, now in semi-retirement, still averages about $500,000 annually in new policies — far more than the average life insurance agent working full time.

5 TIMES HARDER

But business was not always in million dollar figures for Mrs. Chow, who estimates that selling insurance is "at least five times harder for me than it is for a man because I am Chinese and a woman".

Mrs. Chow, who was reared in an old-fashioned Chinese home where women took a back seat, said with a smile: "My mother would turn over in her grave if she knew I was doing this.

When she first started in the insurance business in 1947, the dark-haired Mrs. Chow said the Chinese in California didn't know what insurance was — or want to talk about it.

CREDENTIAL

"Besides their disapproval of a woman in business," she said, "there was also the typical Chinese reluctanec to discuss death."

To overcome their suspicions, she said, "I used to carry with me a whole set of pictures of my family,

MRS. GRACE WONG CHOW

my home. That was my credential."

But she said the clincher came in 1949 when she qualified for the Million Dollar Round Table, a sales organization for insurance agents who sell at least $1 million annually.

AUNTIE INSURANCE

Mrs. Chow, who is attending the Round Table's annual meeting in San Francisco, said until then the Chinese "didn't think a Chinese woman could do it".

"I'm known all over the country as 'Auntie Insurance'," she said with a chuckle.

In fact, she said she just embarked on a new career as the first Chinese-American woman on the Los Angeles Human Relations Commission.

Stuler and Ferris show photos at Focus gallery

Jack Stuler, nationally known photographer and an instructor at the Arizona State University, will exhibit both color and black and white photographs at the Focus Gallery beginning July 9, and at the same time Andree Ferris of the Bay Area will show photographs of Peru.

The show will remain on display at the gallery through August 3. The gallery hours are 11 a.m. to 5 p.m. Tuesday through Saturday, and Thursday evenings from 7 to 9 p.m.

Wisconsin U. hosts rally

MADISON, Wis. — The 17th Midwest Chinese Students and Alumni Rally will be held at the Madison campus of the University of Wisconsin during the Labor Day weekend, Aug. 30 - Sept. 2, 1968.

Highlights of the rally include sports tournaments and games, a Rally Queen election, a semi-formal dance and a talent show. There will be time for fishing and sailing on Lake Mendota.

Food and lodging will be provided in the university resident halls. The total fee is $22 for advance registrants, and $25 for late registrants. For advance registration send name, address, profession and school or employer plus a $2 deposit per person to Mr. Liong Hian Tee, Chairman, Registration Committee, 17th Midwest Chinese Students and Alumni Rally, 1111 Spring Street, Madison, Wisconsin 53715.

Honored medics

CHIEF OF STAFF Dr. Edward Baker, Highland General Hospital in Oakland (center), congratulates Dr. Thomas Fung (left) as resident of the year and Dr. Gary Hoifman as intern of the year at party held at Athens Club.

Red Cross home nursing class

Is there a patient in the house? All who answer "yes" to this question will be glad to know that by devoting just 12 hours of their time to the new Home Nursing class to be given by the Golden Gate Chapter of the Red Cross they can learn the most practical, energy-saving ways to care for the sick at home.

The course begins on July 9 and will continue on Tuesdays and Thursdays through July 25, from 9:30 to 11:30 a.m. at the Red Cross headquarters, 1625 Van Ness Avenue. Instruction, which is free, wil lbe given by a registered nurse. Pre-registration is necessary: telephone 776-1500, ext. 337 for details.

Tidal Land Reclamation

The Taiwan Provincial Government has decided to invest NT$-290 million (US$7.25 million) to reclaim of tidal land.

The four-year project, which will begin this year, is aimed at increasing food production through better utilization of land resources. A total of 3,627 hectares of tidal land will be reclaimed.

be-kind-to-a-friend month

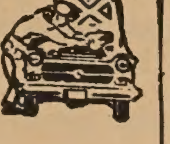
show her the way to pygmalion and save, save, save on spring and summer dresses. any second sale dress an additional 15 per cent off. (divide the savings)

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
互助投資 專誠服務 簡單便利 節省麻煩 減除憂慮
華務部總經理
兼代售人壽燕梳

梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

惠德服務公司
Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services
Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information
Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect
Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.
·服務項目·
婚姻介紹 翻譯傳話
中英信件 七彩油印
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式 隨意小酌 各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時至午夜一時營業

JOHN Gulf WONG
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249


買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

Taipei Textile Show Planned

The Chinese textile industry will hold an exhibition at the National Science Hall Sept. 21 through Nov. 21.

There will be 70 booths displaying cotton textiles, woolens, man-made fibers, knitwear and silk products.

The textile exhibition, regarded as largest ever held in Taiwan, is timed with the October festivities that include the Double Tenth, Taiwan Restoration Day and President Chiang Kai-shek's birthday.

DIVERSIONS

Saturday, July 27

San Francisco Police Athletic League football tryouts. For boys 10-14 years. Chinese Recreation Center. For more information call PAL at KL 3-1158.

Saturday, July 27

Marin County Chinese Golf Club presents Awards Dance. 9 p.m. to 2 a.m. Peacock Gay Country Club, San Rafael. Marvin Tripp and his Orchestra. $4 per couple.

July 31

DIVISION I PLAY DAY at Hamilton Playground. Games and fun for all children in Division I Playgrounds, including Helen Wills. Donations needed.

TOP ROCK

1. HURDY GURDY BAND — Donovan
2. SHE'S A HEARTBREAKER — Gene Pitney
3. JUMPING JACK FLASH — Rolling Stones
4. IT'S NICE TO BE WITH YOU — Monkees
5. A CLASSICAL GAS — Mason Williams

UPCOMING

Mrs. Bluebird — Eternity's Children
Hello, I Love You — Doors
Grazing in the Grass — Hugh Masekela

★ ★ ★

ALBUM TRIPS

The Who Sell Out/The Who (Decca DL 74950) . . .

It was really a mind-bender. This so-routine British group had put out a couple of hits, sounding like so many of the other bands that hit the shores during the mid-1964 Beatle-led invasion. Then, suddenly, we had "I Can See for Miles". Mild-falsetto harmony, fantastic lyrics, a pulsating, rocking beat led by drummer Keith Moon's rim shots: Super strong. Then the publicity about the group's personal appearances, each one climaxed by the setting on fire of Peter Townshend's guitar. And finally, the breaker, this LP.

The Who are without doubt one of the most colorful, ingenious, skilled, and humorous rock bands around. It's all here. And even before you hear the cuts, you can see the band members offering a preview of the playful parodies within. One is in a bathtub brimming with baked beans; another with a huge container of pit-stop (deodorant) stuck under his left wing; Keith squeezing skin cream on a three-inch-diameter pink spot on his cheek, etc., all in blown-up living color.

Then inside, with Radio London singing jingles between each cut on the 1st side, you have the songs, some of them musical interpretations of the pictorial parodies ("Odorono", for example, tells of a young starlet let down in romance for want of a good deodorant), some just good pop material ("Miles", "I Can't Reach You"), all of them masterfully done and perfectly tinted with well-placed electronics.

Get it today, and buy an extra for your loved one.

★ ★ ★

A TIP: Boston may be where the hippies are heading this summer, but SF's still where the free spirit is. Each Sunday from 1 to 5, free rock music comes to you at Speedway Meadows in Golden Gate Park through the courtesy of whichever bands are playing. And these aren't schlock groups. I heard Canned Heat in a great 50-minute number last week: Quicksilver Messenger Service are scheduled next Sunday. Make it.

—Fong-Torres

Berkeley

(Continued from Page 1)

crowd. Some officers threw tear gas cans into the open windows on the second and third floors of apartments on Telegraph.

At times the gas became so thick that it looked like yellow chalk dust.

Shouts and women's screams were heard blocks away as the entire Telegraph area was surrounded with police and tear gas fumes. Several persons were seen clubbed as they tried to escape through police lines.

INJURIES

Dozens of persons were injured. At least two police officers have been hurt. One campus police officer suffered minor burns when a Molotov "cocktail" thrown at him set his clothing on fire. Angry persons were seen carrying rocks and bottles. On Friday evening, two rocks had smashed the windshield of a police car.

The police were not too friendly either. Witnesses observed the following police actions:

- A young Negro quietly walking away from the scene was beaten senseless by several police and then dragged into the paddy wagon. His companion was left lying on the ground after being beaten.
- Just before police made the big sweep, one hefty policeman singled out a girl from a small crowd a block from Telegraph and tried to club her. "I live here!" the girl screamed while retreating. The officer followed her into her apartment with his baton swinging.
- One young man panicked and ran into a dead end alley when police commanded him to stop. Two officers pursued and beat the man in the alley.
- One Telegraph store owner was clubbed by police several times before they would believe he wanted to check if his store had been damaged. He found his entire store front smoking with tear gas and could

(Continued on Page 7)

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

六號 新杏香酒樓 金山

Sun Hung Heung

Restaurant • Cocktail Lounge • Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

西園酒家

Facilities for Large and Small Parties

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

上海酒樓

Shanghai Low

Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913

FAMOUS CHINESE RESTAURANT

Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

AUTHENTIC CHINESE FOOD

982-2007 or 986-9835

LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO

Songhay Restaurant

中西餅食 名茶美點 經濟時菜 大小筵席 西餐常備

650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

大埠積臣街 六五零號

Chuck Wong

CANDID

Wedding Pictures 結婚照片

Quality Color Prints at Reasonable Prices

Ph. 982-6706

鄺兄弟牛奶公司

FONG BROS.

935 STOCKTON STREET

牛奶 雪糕 橙汁 鷄蛋 始市 牛油

寶頓及市伯 古牛奶公司 華人總代理

Phone: 781-8707 982-2779

630 JACKSON st. 大埠 大明星戲院 金山 YUkon 2-5498

GREAT STAR THEATRE

星期叁 七月三日開映

伊士曼七彩闊銀幕

無敵女殺手

陳寶珠 呂奇 譚炳文 主演

同場加映

鐵胆

謝賢 江雪 周驄 主演

Berkeley

(Continued from Page 6)

not proceed further. Store fronts all along Telegraph had fuming tear gas cans.

Police have refused comment concerning the number of people arrested on Friday and Saturday nights.

FRIDAY

The trouble began Friday at 9 p.m. when police declared "unlawful" a political rally which a crowd of about 1,000 people had been listening to. Police asked the crowd to disperse. When the people refused, police moved in with tear gas.

Militants responded by setting up a blockade of the street at Telegraph and Bancroft using bus benches, rocks and metal newspaper stands. Most obstacles were later removed by other persons in the crowd (including this reporter). Several students helped to clear the traffic congested in that area by redirecting cars.

A bonfire was started in the middle of the street as litter, newspapers and cardboard garbage cans were burned. Later another bonfire was started in front of the Sproul Hall steps.

"NO RIOT"

The disturbances of Friday and Saturday were not riots in any sense of the word. No store windows were shattered. No merchandise was looted. No buildings were burned. No shots were fired.

Both nights' disturbances might not have occurred if:

1) On Friday, the police had allowed the few demonstrators in the crowd the opportunity to finish what apeared to be a dull rally, and

2) On Saturday, the police had allowed what was essentially a carnival to continue through the night until persons got tired and decided to go home.

Since these allowances were not made, the result was violence committed by both sides.

* * *

Supplement to 'Berkeley Riots'

(Circumstances of Sunday night render the preceding report, written Saturday, incomplete. However, the description of the instances on Friday and Saturday remian correct.

Sunday saw disturbances erupt in the downtown Berkeley area, particularly in the vicinity of University and Shattuck. Approximately 90 people were arrested - 14 of them students. Several buildings were set afire; a number of windows, 'about 50', were smashed. There were no lootings or gun shots.

A curfew was imposed at 7 pm Sunday, the area affected enlarging from the original 16-square block area near the South Berkeley campus to 64-square blocks early Sunday evening; a curfew was eventually ordered throughout Berkeley. The curfew was lifted at 1 am Monday.

National Guardsmen were put on alert Sunday, though none were called onto the Berkeley streets. 450 policemen patrolled Berkeley Sunday, some being called in from neighboring cities.

A curfew was imposed Monday night from 8 pm to 6 am Tuesday morning. There was no racial overtone to the riots; most of the participants were white. Reactions of policemen to the newest outbreaks were described as 'mixed'.)

- Byron L. Dare

少吟照相舘
三凡市企李街七六八号
電話：三六二六二一一

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

金山大埠 廣發公司
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

新到貨・平兼靚
清湯雪耳　清甜雪耳　罐魚肉丸　金星蠔油　日本蝦片
滋陰鵪鶉蛋　頂靚淮山片　罐頭雪裏紅　美珍梅菜心　日本伊府麪
香港：各種蘇貨　糖果
台灣：新造毛菇　馬蹄
小呂宋：各種鹹蝦魚露雜貨
批發零沽　寄貨快捷

翁紹裘 專賣 加省優良地產

加省現正進入新的「掘金」時代。即爲購置吉地。地產爲一切財富之源。由於人口日增，地價逐年上漲，實爲最穩當可靠之投資。而投資方式可大可小，太平洋家事吉地產公司所推銷之土地，爲專家審愼設計測劃者，道路水電俱備，毗鄰耗資一千五百萬元建成之大湖，湖面週圍五十里，風光佳麗，爲遊樂勝地，公路直達，交通便利，且接近工業城市，殊有發展。約先交五六百元，即可成爲一英畝吉地（約等於三藩市普通屋地十五段）之業主，每月僅付款約五十元。購地既屬投資，且具儲蓄作用，可於日後漲價時出售作爲子女教育費。欲知詳情，請塡寄下表：

JOHN ONG, Real Estate Broker
579-12th Avenue
San Francisco, Calif. 94118
MR.
ADDRESS
PHONE

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

鐵定七月四日（星期四）起榮譽公映

彩色闊銀幕
龍門客棧
DRAGON INN
COLOR
with English subtitles
聯邦影業有限公司榮譽出品
風格之新 打鬥之奇 劇情之險 氣氛之濃 確係少見
對白簡而有力 動作快而不亂
片上中英文字幕
傲視世界影壇 俠義片王
上官靈鳳 石雋 白鷹 主演
徐楓 田鵬 曹健 李傑 高明 葛小寶 苗天 高飛 薛漢 韓英傑 余繼孔 萬重山 齊偉 徐耀光 張允文 魯直 合演

編導：胡金銓

同場加映
彩色闊幕 俠義奇情 傳統風格 武俠鉅片
鐵馬銀鈴
趙雷 雷震 江虹 王萊 領銜主演

金山大埠 德英公司
The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188
羅森監製
始創出品「羅森監製」彩龍餐館餐碗 [illegible]
中西式均備 品質精良 永遠有貨供應
暢銷南北美洲 遠近餐館來函訂貨客 [illegible]
貨快捷 ▲大帮▼
花開富貴飯碗特價每副（十只）一元八毛

文雅金洋器服百貨公司
Ho Man Import & Tailoring Co.
784 Jackson St. S.F. Calif. 94133
Tel. 986-5108 電話九八六五一〇八

新張酬謝顧客
大贈送
* 凡購買金器首飾不論多少均有贈品
* 凡定製西裝一套由九十五元起碼贈送西褲一條
* 凡定製旗袍一件贈送雨遮一把
批發零售珠仔。布料。手袋。鞋。冷衫
本公司爲應顧客需求 特聘香港名師
輔助代客設計剪裁 男女時裝 結婚禮服
衣服修改 來料定做 取貨迅速 保証滿意

却是十二月十九日，而不是十一月八日。因爲美國選舉總統，其實並非由美國人民直接選舉，而是實行間接選舉制度。國人於十一月八日投票，只是選舉該黨的「選舉人」（elector），而由這些「選舉人」直接選出總統。

這些「選舉人」就是美國「選舉團」（electoral college）的成員，總共

下議員人數來分配法定「選舉人」。以目前來說，國會上下議員的人數是五百卅八人；即每一州有兩名上議員，下議員的人數則根據該州的人口計算，約每四十萬人佔一個。例如，根據一九六〇年美國的人口調查統計，加州有人口一千五百七十一萬七千二百零四人，即依法佔四十個「選舉人」的代表票。

這些「選舉人」是在大選之前挑選出來的男女，通常是由各州的初選，或黨的代表大會選出來的。因此，在大選時，假若民主黨的總統候選人是漢菲利，而他又以大多數的票數獲勝時，這些已選定的「選舉人」屆時就要投票給漢菲利。但從美國的憲法條文看來，這些「選舉人」是有權去選擇的。換言之，他們可以投票給別一個候選人。不過，這種「背叛」的情形是罕見的。

「選舉人」於十二月十九日投票之後，即呈送美京，至正月三日國會重開時，便正式計算代表票數。若一黨的候選人獲得法定的二百七十條「代表票」，就獲選爲美國總統。如果兩黨的候選人都未獲得這法定的代表票數，則由下議院去複選，產生美國總統。

（下期：分析「代表票」數的趨向）

夜航

李貞明

行將永別了，請為我唱一曲夜歌！
要低低的唱，莫給船裏的人猜想，
我們像天邊那兩顆星兒追隨着，
經過幽蘭爬滿的峭壁和溪谷，
經過飄渺的白雲和深睡的海島，
看遙遠的山上正燃燒着野火，
將你底心事寫在寧靜的水面吧！
我們在呼吸着海，歌頌着海呢，
冷嗎？請再緊些貼着我，衹一會兒
那光閃的燈塔會告訴我們的航程，
行將永別了，請再為我唱一曲夜歌，
要低低的唱，莫給船裏的人猜想！

華埠人語

（上接第15頁）

得常敗將軍的綽號，仍不灰心，今年再度捲土重來。假如上議員肯尼迪不死，獲得民主黨的總統候選提名，則尼克遜的對手又是肯尼迪，也許又難免像六十年一樣敗於肯尼迪之手。可是他這次六旺的旺氣，竟先尅死了肯尼迪，相信必能憑着這一點旺氣而躍登白宮的寶座矣，信不信由你，可拭目以待之！（李年）

請惠登廣告

承接建築工程 歡迎惠顧
CONTRACTOR
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
For Free Estimates Call
296 - 0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

Wong's AUTO SERVICE
725 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012
修理汽車 快捷妥當 配裝零件 樣樣俱全 僑胞惠顧 無任歡迎

天龍公司
鏡架專家 電器用具 送禮物品
精配繡畫 大小鏡畫 錄音唱機 爐頭雪柜 香港賀咭 瓷器花樽
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

家
停車設備 座位五百

shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663 - 665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦 祖國雜貨 上等鮮肉 合時瓜菜 西式食品 京菓海味 各種醬料 僑胞光顧 無任歡迎

羅省仁愛藥房
COLUMBUS PHARMACY
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel: 622 - 2777
本藥房專長配製西藥。經驗可靠。快捷妥當。貨眞價實。
兼晒相片。並有名廠化粧品（牙膏鬚刨）文房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上午九時至晚八時 星期日上午十時下午六時
電話 六弍弍 弍七七七

金聲戲院：七月三日起
放映：紅梅閣
加映：桃花運

ONE YEAR SUBSCRIPTION $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco. Calif. 94108
東西報 全年報費五元
[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
BUS. CA 3-1343
RES. AX 4-2197
謝振明
安全人壽保險公司 南加省華務部經理
專理人壽汽車火燭各種燕梳 快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

羅省 光臨 室
Diamo
819
LOS

亞里桑那州華僑百年史畧

（四）華僑史蹟與發展情形

排華風潮

再查該報於同年三月二十二日報導，該布里士各市各界人士舉行大會，議決組織委員會專任起草章程，組成永久性的排華機構。又於一八八二年四月十日，唐姆士頓市星期報WEEKLY EPITAPH 刊出排華口號「中國人滾出去」！此口號起自加州，後爲各地習用。當時南太平洋鐵路有名伊古其人IGO，經手僱用華工百多人，即受人民以石子射擊大呼中國人滾出去。

關於美西太平洋岸排華情形，其根本原因爲經濟利害衝突，他們白種人謂我們中國人生活程度太低，大減工價，使他們失業。又謂中國人生活方式特異，不能同化，加以彼此言語不通，膚色不同，而且中國人來美目的，不外要賺幾個錢即回中國，死後其骸骨亦運回故鄉，永遠不爲美國良好公民。他們的說法固然有其偏面理由，但自本世紀以來，彼此日趨諒解。同時該歧視中國人之移民律，已由國會撤銷，轉給攤額辦法。雖然所給攤額數目少得可憐，極不公道，總算他們已開始覺悟，自承錯誤。在我中國人方面，各地華僑，生活方式日趨改善，所謂同化已不成問題。各華僑子弟均受美國教育，同時世界人思想進步，不容許人種偏見繼續存在；共產黨更高舉人類平等大旗，攻擊白種人虐待有色人種不留餘地。在美國國內，有二千萬黑人，佔全國人口百分之十，內外呼應人類平等，使白種美國人不能不向大義低頭。今者非洲全部黑人羣趨獨立運動，打倒殖民地主義，於是世界從此大變，昔日種族歧視之劣根性，逐漸改善，可無疑義。我中國人在美國所處之特殊困難環境，與時消逝，所謂JOHN CHINAMAN 時代已成過去了。

（本章未完，待續）

吳尙鷹先生巨著「美國華僑百年紀實」一書，自面世以來，暢銷海外，現所存無多，讀者如欲得此書，可前來本報購買或函索郵寄，均表歡迎。每本二元。

選舉團與選舉人

美國大選雜綴之四

牧夫

十一月八日，是美國大選的日子。這一天，全國適齡選民，將投下他們

有五百三十八個。何以不多不少，要限定五百卅八個呢？究竟誰是「選舉人

上海

AI RESTAURANT
vd., Hollywood, California
664—2330
Modern Exotic
to Hollywood Attractions
Luncheons Dinners
Facilities for 600 Guests
tic Oriental Atmosphere
地方新建 布置新式 正宗北菜 美酒供應

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

結成孖結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277

魚蝦鷄鴨 明爐燒鴨 美味油鷄 批發零沽 如蒙賜顧 竭誠歡迎
歡迎惠顧

又新理髮店
653 N. Spring Street
地址：羅省士丙令街
Los Angeles, California 90012
日新又新 地方幽雅 整飾儀容 服務週到 對奕象棋 樂在棋中 僑胞光臨 無任歡迎

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點 雲吞麪食 喜慶筵席 隨意小酌

本週電影
勝利戲院：七月一日起
放映：宋宮秘史
加映：蘭嶼之歌

美國和生隆羅省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. Spring St.
Los Angeles, Calif. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨 餐館用品 批發零沽 一律歡迎

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名舞星登台表演：「阿哥哥」舞香豔！肉感！每晚節目不同歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

羅省新華花舖
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983
四季鮮花 結婚慶會 花籃花牌 常年青樹 歡迎惠顧

美國 ... e Shop
...DWAY
...ALIF.
歡迎

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
JULY 3, 1968　七月三日　羅省版
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

短評

實況調查

最近聯邦政府撥專款給國際民衆服務社，委託該社專責調查此間東方僑民之實況，作爲改善東方僑民生活之依據。聯邦政府此舉，對東方少數民族之關懷，是值得吾人稱許的。

自新移民法於本月一日開始實施後，估計每年湧進美國之華人，勢必倍增。因而華埠所面臨之問題，例如教育、就業、民居、安老、濟貧、醫藥保健、以及少年犯罪等等，均爲目前亟待解決的要務。

月前羅省時報爲了瞭解華人生活實況，曾深入華埠訪問，發掘了不少實際問題，且洞悉癥結，殊發人深省。國際服務社此次受託專責調查羅省東方僑民實況，吾人認爲應事先羅致各方熱心人士與專門人才，如教育、醫學、工程、法律、社會工作者等專家，集思廣益，翔實調查，並設立大衆信箱，徵求各方意見，共同尋求解決華埠問題之途徑，嘉惠我僑，實有厚望焉。

（織）

東方僑民協會推行利僑計劃

由華人、日本人、朝鮮人、菲律賓人組成之「東方僑民協會」，年來爲促進東方僑民之福利事業，不遺餘力。據該會之負責人苗兆源君稱：鑒於近年來美之新僑，聚居羅省者日益衆多，最近該會已擬定一項計劃，積極推動輔助華僑解決英語學習，職業訓練等問題。此項計劃包括下列四點：

一，設立職業訓練班，定於下月中旬開始，在新華埠萬珍樓酒家由專人訓練厨師。此項計劃已獲得政府輔助辦理。

二，組織僑情調查隊。由通曉中英語之大學生串門向僑胞徵詢有關就業、住居、英語學習等實況，以作爲將來擬定具體福利計劃之依據。

三，徵招大學生若干名，專責爲華埠卡士達拉小學之華僑學生補習英語。初步暫定爲義務性質，俟試驗稍上軌道後，各教師每小時將補薪二元。

四，免費邀請老華僑作一日名勝地區遊覽。初步試驗限定邀請二十六人。若效果完善，人數與次數將會增加。

周炳昌殺子案 八月八日聽訊

本市新華埠華人周炳昌前週慘殺其子立本一案，本報連續兩期已詳爲報導。周炳昌於上週首次在縣法庭第四十號分庭過堂，其辯護律師漢遜在庭上發表簡短談話，以周炳昌需受醫生檢驗精神健康爲理由，要求法官准予延期聽訊，卒獲三方同意，把該案展期至八月八日，如屆時周炳昌拒認有罪，將另定期審訊云。

販毒海員 分期審訊

被捕控以運販毒藥之六名華人海員，由公共辯護律師關維興出庭辯護，其中鄧蔭田、杜木興兩人，已定於七月十日審訊。據關律師稱：鄧杜兩人被捕時身上並無藏有毒藥，因而犯罪証據不足，他將請求法官消案。其他四人亦否認有罪，則於八月九日審訊。

華人移民來美 三年內三萬七

根據美國移民局之週年報告（一九六六年七月一日至一九六七年六月三十日），以移民身份來美之華人，在一九六四年至一九六五年度有四千〇五十七名；一九六五年至一九六六年度增至一萬三千七百卅六名；一九六六年至一九六七年度再激增至一萬九千七百四十一名，三年內來美華人達三萬七千五百三十四名，平均每年有一萬二千五百十一人來美。

周光初夫人被委任要職

羅省著名保險業經理周光初夫人黃寶玉女士，近被約地市長委任爲市人群關係委員會委員，成爲羅省華裔婦女被委任爲市府委員會委員之第一人。

周夫人代理富克蘭人壽保險公司業務有年，成績卓著，爲百萬元經紀會之永久會員。

人群委員會委員周光初夫人

黃雲表牧師榮休

黃雲表博士，在羅省美以美教會服務三十年，已於上月榮休。該會特於上月三十日在新華埠金國酒家爲黃博士舉行榮休致敬大會。黃牧師榮休後將仍繼續負責完成該會在擴建中之宗教教育部課室，及以退休牧師身份爲該會之顧問。

黃俊威獲獎金

本埠殷商黃炳宗夫婦之次公子俊威，現年十八歲，肄業於雷育拉學校，歷年成績均名列前茅，上月在該校高中畢業，各科成績優異，雷育拉大學授予獎學金四千元。惟黃君喜研數理，乃決定接受加州所頒發每年一千一百元之獎學金，考入南加州大學攻讀物理。

任姐新戲開鑼

任劍輝和南紅在大埠和紐約演戲，都曾有人寫信去移民局告發她們，說她們有共產黨嫌疑，企圖制止她們演戲，但都不得逞。本月五日她們將在羅省開鑼了，屆時會不會有人搗蛋？一位僑胞說：「他們越搗亂，越多人去睇戲，可謂義務宣傳也。」

金山客和記

同床異夢

新第三十五篇（續）

老江此言一出，余頗感特異，生兒育女，本為家庭之根基，且老江前曾結婚，嗣遭家散人亡之痛，如今重拾舊夢，與蓮黛結合，渴求兒女，亦常情也。惟彼出言相詢，按其語氣，似對彼之生育能力有所懷疑。

余乃向之開解曰：「男人至六十多歲仍可生育，蓮黛正當盛年，爾亦非弱者，余等正期待食爾家之紅鷄蛋也。」

老江臉色一沉，喟然嘆曰：「余本樂觀人也，以爛命一條，過去如脫韁野馬，無拘無束，泊自婚後，亦覺宜家宜室，嘗戒酒自律，以期重整家庭，生兒育女，雖年過半百，亦聊盡人生部份責任耳，奈何事與願違，心情落漠，乃重擎酒杯，余亦難以解釋此種感受，第覺命該如此，實無能為力也。」

余味其言，以為彼急於求兒女，而事與願違，乃一片消極，或兩夫妻床笫之間未符理想，而悵然於懷，於是乃慰之曰：「爾等婚後未及半載，膝下猶虛，亦常情也，毋須操之過急，何耿耿不樂至此？」

老江燃一烟，深吸一口，隨曰：「余所關心者，蓮黛反而漠然，彼謂目前似不宜有兒女困身，余覺得夫妻結合，如不生男育女，徒有夫妻之形，而無夫妻之實，則此一家庭非快樂家庭也。」

余問：「何謂有夫妻之形而無夫妻之實？」

老江囁嚅有頃，猛吸香烟，似有難言之隱者。余緊詢曰：「爾謂夫妻間婚後并無芥蒂，然蓮黛獨出車衣，爾亦留連酒吧，雖日無芥蒂，必有芥蒂存在矣。」

老江微喟，惟仍不願表意見。

余曰：「老江，叨屬老友，爾有任何問題難以解決者，一人計短，兩人計長，余或可助爾一臂之力也。」

至此，老江拋去烟蒂，曰：「余與蓮黛結婚數月，同床異夢，至今未行周公之禮，夫妻間無肌膚之親，余雖非急色兒，惟份屬夫妻，捨此則形同虛設矣。」

余恍然而悟，老江苦悶實基於此，而蓮黛潔身自處，并未將精神玉體俱獻與老江，老江方面則曾戒酒自律，以期做個好丈夫，并將儲蓄部改用兩人之名，對蓮黛言，則算情至義盡。余忖蓮黛之外出車衣及對老江作有限度之感情，均啟疑竇，惟不便啟齒，僅勸老江勿自暴自棄，女人家事，時改時變，余提議可由潔芳向之疏導，以觀後效。

老江頷首，嗣告辭，因需趕往接高芬夫人回家也。

（本篇完，全文未完）

同樂園

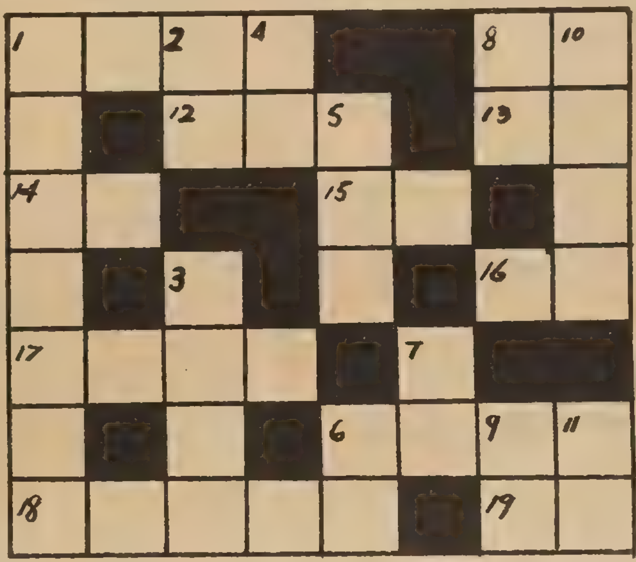
皆大歡喜

在一個軍營裡，兵士們駕車常常失事。軍官常常召集兵士訓話，告誡了無數次，車禍仍不斷發生。

後來這個軍營換了軍官，汽車失事便馬上停止發生了。

司令官便問這位新軍官到底有何妙法停止車禍。軍官回答說：「很簡單，我對兵士們說，如果那個星期不發生車禍，我便不訓話！」（潔忠）

填字遊戲



下期揭曉

橫：
一，一九〇〇年義和團變亂引起之戰爭
六，說話浮誇
八，生起敬意
十二，記載有名望的人之書籍
十三，有益於社會的事情
十四，路程
十五，消息
十六，相聚一起
十七，好運到來
十八，唐詩一句描寫「故鄉月更明」
十九，人之性情

★ ★ ★

直：
一，滿江紅一句
二，大家聯合簽名
三，一見面像是老朋友
四，丘八
五，錄音用的軟帶
六，說明一切
七，失去良機
八，起兵
九，那個人
十，重事業以交友為樂
十一，實在的情形

上期答案

紅	樓	夢	■	難	弟	兄
豆	■	中	流	■	■	弟
生	■	人	■	■	山	盟
南	瓜	■	江	心	坡	■
國	破	山	河	在	■	瑞
■	■	■	日	漢	字	典
寄	人	籬	下	■	母	國

金山 龍鳳樓茶室 大埠

LUNG FUNG LOW
RESTAURANT
638 PACIFIC AVE. S.F. CALIF.
怕思域街六叁八號 電話：四弍壹零七壹六

香港名師精心巧製

鹹點：龍鳳金錢鷄　大良山竹卷　脆皮蝦多士　正荔浦芋角　鮮叉燒粉卷　臘味蘿蔔糕　蒼梧紙包雞　脆皮炸春卷　鳳城鮮蝦餃　蜜味叉燒飽　干蒸鮮燒賣　鮮蝦仁粉菓

甜點：家鄉紅棗餅　蛋黃千層糕　酥皮鷄蛋撻　中山糯米糍　泮塘馬蹄糕　蛋黃蓮蓉飽

巧製鹵味　中西餅食　炒粉麵飯　雲吞水餃

午市特備精美碟飯供應

各種名茶。每位壹毫半。杭菊　龍井　普洱　水仙　香片　壽眉　六安　烏龍

營業時間．每日上午九時至下午五時
星期一休息

歡迎外賣

美國三藩市
遠東樓
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

擴建餐廳　華麗堂皇
可容百席　冷暖調節
樓下酒吧　廂房散座
大小筵席　無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2209
INSURED

比較證明利率高低
調查指示存款何處

這是本會的自我介紹！！

歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五厘且每季派息一次！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：十日以後存款由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號
分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

精神病癒又欲離婚

劉池光 答問

問：我妻患輕微精神病已有三年之久，以前三數月發一次，病發時情緒低落，終日躲在房中，不言不語，悶悶不樂，早經市內名醫治理，花去醫藥費用委實不少。六個月前據醫生說已病愈，我們皆大歡喜，立即舉家往美加各處遊玩三星期。此期間可算我人生中最愉快的日子。可根好景不常，回家後不及兩月，我妻竟自聘律師準備離婚。並帶了兩幼子回外家居住。我每次到訪，她家人都不肯開門，說剛剛外出未返，使我三番四次走來走去，不但無心工作，更且精神恍忽。昨日她和一兄弟回家，說她將控我虐待她，要求平分產業及領養所有子女。我自問從未有虐待她，只是我從來有些脾氣，在家言語重些則在所不免，這是她一向知道的。爲甚麼以前不說，現在病愈時才反面呢？況且，她可能仍有些精神病在身，將來法官判案時，會不聽她的訴辭嗎？

答：我看此次令夫人出此下策，必有因由。故希望先生能冷靜點處理此事，你們的婚姻未必到無可救藥的地步。

一．令夫人有病在身，你只可以可憐她，而不能以此爲反控之理由。因爲只要醫師說她已痊癒，你說她仍然有病不會令人相信的。況且，你若在這方面大做文章之時，她也可以說她的精神病是你所迫成的。因此，你應當她是個康復的人，而不要當這事是一個病人一時病發的表現，而不去尋處理之正途。

二．信上說你從未虐待過她，可否問問她所指的是甚麼？很可能就是因爲先生的脾氣猛了一些。在這事上不妨多反省一下，若發現有對她不住的地方，也該道歉。常道夫妻間有過不去的地方，只要一方面承認有過，另一方面很少會不原諒的。

三．在她的律師未呈案上庭前，你可否要求與你令夫人單獨見面一次。你若仍然對她有愛心，則應盡量對她表露。維繫婚姻的最大要素，還是夫妻兩人的情感，其他有關產業，工作，甚至子女都是次要問題而已。望先生好自爲之。

平園餅家
PING YUEN BAKERY
1066 Grant Ave. San Francisco, Calif.
TEL. 982-6166 電話：九八弍六壹六六
謹訂於六月五日擴張開業
擴充營業增設外賣熟食
承接布飛炸鷄生辰糕餅
恭候參觀
各欵西餅 有口皆碑
中西菜式 無美不備
家庭筵席 老少咸宜
碟飯便利 工商省時
雲吞粉麵 唯我名馳
歡迎指導
禮聘中西名厨專誠服務

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟有均
現貨齊備 全美批發

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林 張黃素珍 設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
博愛藥房
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC　TEL. 673-8343
MON. TO SAT.　P. G. & E. & WATER BILL
10:30 AM TO 9:30 PM　COLLECTION
SUN. & HOLIDAYS　MONEY ORDERS
1:30 PM TO 6:30 PM　MUNICIPAL BUS TICKETS
唯一以服務爲原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐店配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方
專售名廠藥品，化粧品，影相器材
代客寄藥往台港澳各地 ▲代收水火電單
地址：蟹街夾帕思域街角

藝式美髮有限公司
WIG BEAUTY CO.
1351 Powell St. • S.F. (Bet. Broadway and Pacific)
Phone YU 6-4031 or YU 6-6627
特別大減價
眞正人髮

郵寄迅速 無任歡迎
外埠訂貨 批發門市
Hair Lengths Wiglets start 小型髮笠每個 5.50
Full Wig starts 大型髮笠每個 12.95
Beautiful Large Falls start 特長秀髮每個 18.95
Open Daily 9 A.M. to 7 P.M. Mon.-Fri.

東西論壇

教局非向華人爲難

編輯先生：

貴報六月十二日刊載三凡市教育局通過贊用種族調合，想係最近該局應做之措施，爲各民族公平方案，非單方向華人爲難。問題將來或有改變之處。查全美各埠教育局經推行種族混校於前，致影響三凡市也。

黃作述君認爲教育局之措施合理，可謂有先見之明。

「母親鄰居學校會」在公聽時退席抗議，實乃不識時務。至於說中華會館代表百份之九十華僑反對以巴士載運華童到別校上學，百份之九十未夠十足，可知中華仍非全僑團體，且三凡市華埠人口日有增加，以現實情形推算，中華僅代表百份之七十華僑（或更少），其他百份之三十門外漢華僑也。先生已爲然否？

乙民上

山居短簡

翁紹裘

朋友：

我和家人前天駕車到幽勝密地（Yosemite, Calif.）國家公園來，作四五天的山居生活。這是我今年第二次到高山來；上次是新年元旦，正是寒冬時節，遍山遍野白雪皚皚，只有聳立雲霄的蒼松，傲然保持着青翠的顏色。現在却是溽暑之時，除了萬尺的山巔依然積雪以外，到處是綠油油的景色。

我很喜愛幽勝密地公園，無論冬天或夏天，永遠保持着獨特的美麗。那種美麗並非平凡的美麗，而是獨具風格與衆不同的美麗。我們住在三凡市，覺得金門大橋，金門公園美麗動人；可是每次我來到幽勝密地，在群山環抱的山谷中，看那龐大無比的岩石，潺潺不息一瀉而下的瀑布，躺在帳幕裏仰天看到紗窗外的參天古松，夜裏看到深藍色天空的群星，透過松林閃閃爍爍，週遭是多麼寧靜，只聽到樹葉被風吹動的聲音。這一切，着實給我無限舒適的感覺，使我覺得這兒的美麗，比金門公園或金門大橋强多了。

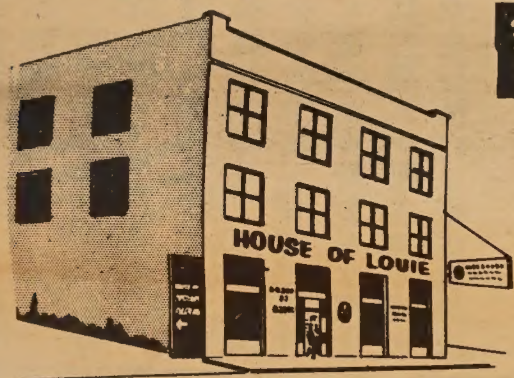
朋友，你當然知道在那遙遠的亞洲，越戰仍在繼續進行。今天下午我却在圖華尼河泮的松林下面，聽到那潺潺的流水不斷西流，禁不住想起在戰地流血的青年，在戰火連天下流離顛沛的越南人民，我與他們相比，着實幸福極了。我是經歷過戰爭的人，知道戰爭的殘酷，我可以告訴你們，在這世外桃源的高山上，想到了戰爭，更使我頓然不寒而慄。

這一兩年來，我因爲業務關係，時常離開城市，到處旅行，也時常踏足加省的名山大川。我覺得美國政府，尤其是聯邦政府，對於山林的保養，湖泊水利的擴建，的確有長遠的計劃及週密的管理與經營，許多與水利有關的大湖水壩，都是陸軍的工兵團所興建的。有了水壩，既然發生了水利作用，而且大湖也成爲民衆遊息的好去處。美國人民是好動的，他們無論從事任何職業，週末一定有娛樂休息的時間，每年也一定有幾個星期的假期，帶着家人離開城市，在名山大川遊息。因此，聯邦政府對於保林，擴建湖泊及公園等，直接造福於人民，的確是無容否認的事實。

朋友，我時常這樣想，如果工兵團的人力物力不耗用於戰爭，而用於興建水壩擴建公園，美國人民生活豈不是過得更有情趣及更有意義嗎？我想你或許會同意我的感想吧。

六月廿一日寫於幽勝密地國家公園。

雷根傢俬電器公司



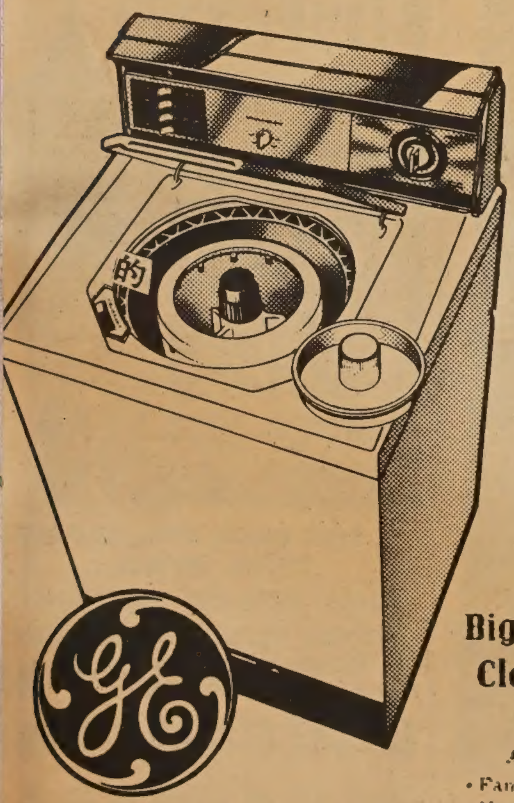
HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.

phone 431-7358　FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY–THURSDAY 10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY 10AM TO 6PM
SUNDAY 1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY



自動洗碗機。霜櫃。洗衣機

大平賣由壹百三十九元起。

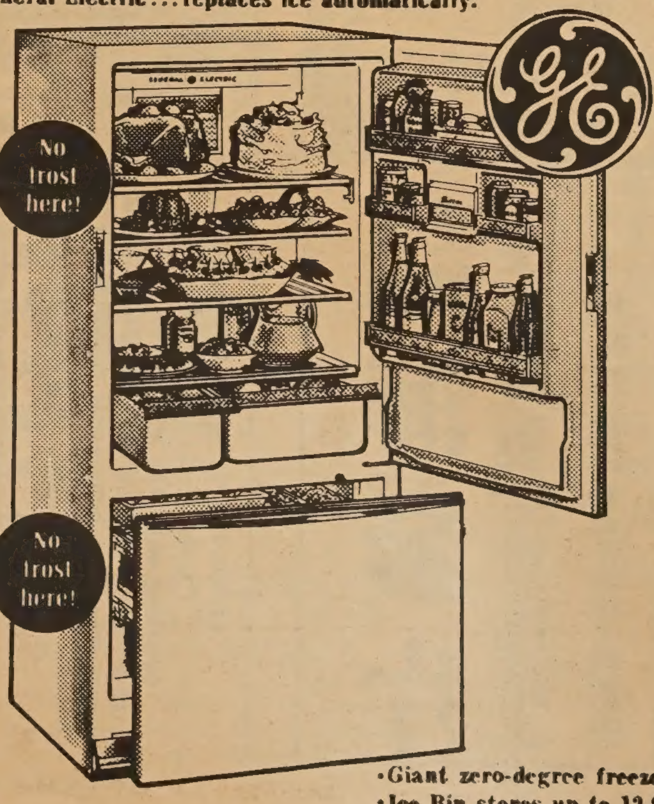
Bigger Loads... Cleaner Loads

General Electric Filter-Flo Automatic Washer

• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!

Automatic ice is nice!

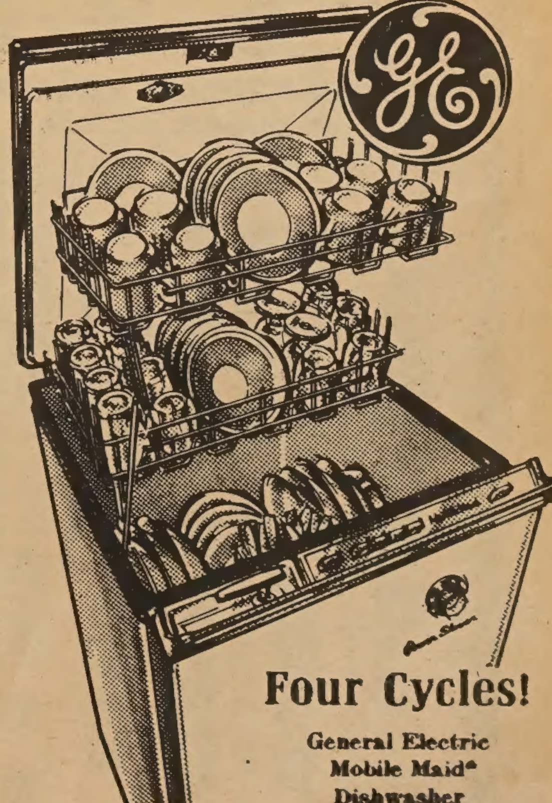
Enjoy a continuous supply of cubes.
General Electric... replaces ice automatically.



• Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
• Ice Bin stores up to 12.9 lbs., 340 cubes.

牌字好。貨式靚。既經濟。

又耐用。易整理。包滿意。



Four Cycles!

General Electric Mobile Maid® Dishwasher

Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold, China and Crystal!

金錢觀念

關宇

在中國的歷史上，我們發現一個很特異的現象，就是沒有一個富人名留青史。

中國的士大夫階級，向來輕視金錢，斥之爲「銅臭」，所以歷史名人，無所不免，聖賢豪傑，忠孝節義，其可爲世表者，雖窮至行乞如武訓，由於他蓄志興學，亦留名青史。而陶朱猗頓，古之富人，但歷史對他們並未有讚揚之處。石崇雖富，因金屋美食，窮侈極慾，後人對他的印象也壞的多過好的。

古代俠義之士，以「刧富濟貧」爲爭取社會同情的主要口號，而「爲富不仁」更成爲一般普遍的現象，所以富人之不能「名垂青史」，就是由於他們失去羣衆的景仰，而扼殺在士大夫的「史筆」下。

儒家倡「安貧樂道」，重精神輕物慾，把金錢看作庸俗不堪的東西，於是便產生了「王夷甫口未嘗言錢，婦欲試之，令婢以錢繞床，不得行，夷甫晨起見錢，呼婢曰：舉却阿堵物。」這類故事，而陶潛不爲五斗米折腰，守貧以終其生，更爲後人所讚揚。

究竟金錢是萬惡乎？萬能乎？不少古今人士，常爲這問題發生困惑。其實金錢本身並沒有罪惡，主要是掌握它的人能否善於運用而已。王夷甫口不言錢，但假如他沒有「阿堵物」又那裏來嬌妻美妾？陶潛不爲五斗米折腰，「歸去來兮」，也還得仗那幾畝「將蕪」的田才能自耕自給，否則不變成餓莩才怪，所以終結也還沒借重金錢的力量。

自鳴清高的讀書人，吟詩作文或可除却銅臭，但現實的生活則不能不巴結「孔方兄」。

十九世紀末葉以來，工業革命改變了整個世界，經濟成爲社會最基本的支柱，「孔方兄」揚眉吐氣，人們對金錢觀念更形重視。工商業發達，使美國富甲全球，我們生活在美國的僑胞，也應面對現實，不能帶着中國傳統輕視金錢的態度，在美國自鳴清高，華僑社會經濟所以落後，基於華人這種傳統心理甚大。

我們對金錢的觀念，應有所改變，首先該承認的，金錢是生活的基本條件，追求金錢並非可恥，但必需出於合理的手腕，并非巧取豪奪，也不是作奸犯科，對于金錢之收入，要絲毫不苟，以求來得清白，把銅臭變成銅香。

有了錢以後，不妨仗義疏財，使金錢造福社會，讓人們對金錢改觀，對富人改觀。所謂豐衣足食，是人類所追求的理想條件之一，但要達到這條件，捨金錢其何？

北加新城

近年來，由於加省人口激增，土地開發已進入一新階段。太平洋卡斯加地產公司，最近開拓了一新城市，命名爲RANCHO CALAVERAS，該城位於士德頓市以東約廿英里，面積有五千餘英畝，爲士德頓市一衛星城。近來士德頓的居民，向外遷移不少，目前住居該新城的人口，已有五百多人，且日有增加中。

西部風情 畜牧甚盛

該城附近，富饒牧草，畜牧甚盛，有我國塞外之風情。自該城東行，一路草原彌望，馬牛成羣，有牧場多處，面積遼廣，多以牧馬爲主，每當夕陽西下，牧人趕着馬羣，黃塵滾滾，馬聲嘯嘯，遍是西部景色。一百年前，該城附近發現金礦，華人來此掘金者不少。

湖光山色 風景幽美

新城氣候，並不酷熱，附近綠樹繁蔭，青山綠水，湖泊星羅棋佈，有三大名湖，其北有巴蒂湖（PARDEE LAKE），西有加緬芝湖（CAMANCHE LAKE），東有新荷根湖（NEW HOGAN LAKE），城南有加拉維拉河（CALAVERAS RIVER）湖光山色，風景幽美。因此吸引不少遊客，附近也有不少幽雅別墅。

新荷根湖，爲一九六五年聯邦政府撥欵一千六百餘萬元所建成，湖水清潔可鑑，湖上可以滑水，游泳、掛帆等。夏日消閒活動，是故盛夏遊客踵至，每留連忘返，實爲一避暑勝地。其餘金、巴兩湖，爲大蓄水庫，供加省屋崙一帶居民使用。

開發交通 振興工商

新城自開拓後，已製就交通計劃藍圖，預計於四五年內，建造高級快速公路和自由大道，直通士德頓和羅省，俟此一交通計劃完成後，不但可以吸引不少遠道遊客，亦將促進該新城之工商業。

黃氏路名 譽滿新城

新城北端，有一條新拓街道，命名爲黃氏路（WONG COURT）據係太平洋卡斯加地產公司，用以表揚華人黃滇生君，對該新城地產發展之勞績，該城居民對黃君之服務精神，亦交相讚譽。

查黃君原籍廣東人，上海聖約翰大學及美國羅省巴沙丁納大學畢業，在美經營地產業十年，經驗豐富，服務熱心，爲一青年事業家。

——立新——

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
每天由晨早七時開市
清熱明火 白菓粥
名茶美點 自製油條
陳皮鴨腿 瀨粉 五香鹽水鵝
陳皮香鴨 云呑
陳皮鴨掌 蝦子麵 歡迎外賣
營業時間：晨早七時至下午三時 逢星期一休業

瑞昌
SUEY CHONG CO
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
華人資本銀行
經營銀行一切業務，手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 千元存欵 六個月期
本行分行平均年息五厘之儲蓄券 用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八一一三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
鮮蟹魚蚝 鷄鴨乳鴿 牛羊猪肉 燒鵝火鴨 出爐熱餸 美味可口 日日更新 利便僑胞 貫客光顧 忠誠服務

金門漫筆

非與市委會為難

本報漫筆這幾期來連續批評市長委任之華埠實況調查委員會，華埠有些人因而誤會本報與會中委員有過不去之處。其實該會負責人向與本報交情甚篤，漫筆中反映部分華僑之意見，亦盡報人之義務而為，此中絕無個人恩怨存在，埠上相傳，實乃毫無根據。

其實，我們只是對事的批評。就是對市長處理此委員會之態度，至今我們仍不滿意。

我們認為市長不應在華埠問題急待解決時，推出這個調查會而將華埠所有問題壓後半年才解決。萬一在這半年中，華埠有什麼暴動發生，市長還有面目見華人嗎？

我們認為華埠政局四分五裂中，人事問題複雜是事實，但作為一市之首長，理應以他的聲譽來融和各派別，使各方面都能排除一己成見，共處一堂，解決華埠問題才是。可是這位市長竟然聽從三四人之意見，大列黑名單，相信某人「言論過激」，不應參加，某人「樹敵太多」理應淘汰，某人「面目可憎」拒之為上。在列出名單時無形中幫助了形成華埠中分裂之局勢。這在我們看來，是極為不當的。

市長這樣的態度，我們可以說他並不瞭解華埠。我們希望他不要輕信三數人的說話，應親自前來華埠與各階層僑胞結識。若他能真真正正地為我僑做些工作，我們仍是擁護他的。

徵求各地代理：

各地之報攤、書店及商號，如有意代理推銷本報者，請來函洽商。

華埠「人語」

管制槍枝

總統，議員和牧師，相繼被槍殺而死，當局乃立法管制槍枝，冀能制止那暴亂行為。這是思想的幼稚，也謹是一種形式上的表示而已。須知一個人若蓄意殺人，可用任何普通用具為武器。被慘殺者有被長絲襪勒死，有用利刃碎屍，甚至木棍和鐵枝，都能置人於死地，難道也要立法管制長絲襪，利刃，木棍和鐵枝？弄到如此田地，真是法治國家之恥！我以為嚴厲執行已有的法律和嚴防竄法律罅的措施，還比管制槍枝較為適宜。犯殺人案者處死，慘殺案便可漸漸消除矣！

六旺三衰

人有六旺三衰，此語非虛。前副總統尼克遜競選總統和省長均告失敗，有人說是他的三衰之衰；也有人說是他的六旺之旺。因為逢「十」年當選總統都在任內死亡，故此他失敗了還有再入白宮的希望，他也似乎深信六旺三衰一語，雖一敗再敗而獲

（下轉第8頁）

Palatial Lantern

東方藝術　古色古香　風行全球　人見人愛

宮燈　枱燈

藝術宮燈

人人公司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.
Phone: 221-1106

圖樣及價目表函索即寄

塑膠宮燈 Plastic Palatial Lantern

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	單價 Prices per unit
P122EL	24" x 23½"	$ 32.50
P122EM	11½" x 23½"	$ 17.50
P122L	18" x 16"	$ 15.50
122M	13½" x 11½"	$ 8.50
P122M	13½" x 11½"	$ 9.50
122S	10" x 9"	$ 4.90
P 122S	10" x 9"	$ 5.90
122SS	7" x 6"	$ 2.00
122X–A	4¾" x 4¼"	$ 1.55
122X–B	4¾" x 4¼" (no light)	$ 0.90
122XX	3½" x 3" (no light)	$ 0.50

塑膠走馬宮燈 Plastic Palatial Rotatory Lantern

RP122 EL	24" x 23½"	$ 34.50
RP122L	18" x 16"	$ 19.50
RP122M	13½" x 11½"	$ 12.50
RP125	14" x 7"	$ 9.50

◆凡買宮燈，運費另計，由運輸公司另收，或寄C O D

freight collect by Greyhound Bus

備註：原料用不碎塑膠燈柱，如酸枝木狀，紅色人造絲球絮，用尼龍布，或膠片手工劃彩色圖畫，畫樣有「花鳥」「人物」「美女」「山水」等，貨號前加「P」即膠片畫，無加字頭者乃尼龍畫。全部裝有電器。

REMARKS:-Material of frames used un-breakable plastics, similarly as blackwood. Red rayon tassels used. Nylon cloth or plastic sheet to be hand drawn in assorted coloured pictures. Pictures to be comprised with flowers, birds, figures, landscape, beautiful maids, etc., "P" to be added before art. No. indicates PLASTIC SHEET PICTURES If there are no Special Alphabets to be added before art. No. indicate ALL NYLON CLOTH PICTURES. All above to be equiped with electrical accessories.

金山大埠 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵　最合炒麵
簽語餅專家

麗貞金舖

三藩市昃臣街七百式拾七號　電話：叁六式八式四七

LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足金名貴金牌式樣新穎應有盡有

惠顧首飾十元以上……憑本金舖所發停車證可在華埠跑華街壹壹四號近昃臣街角即Automotive Service Center車房內免費停車壹小時

贈品：購首飾五拾元贈日本真養珠鈪壹隻……百元贈玉佛成個或日本真養珠頸鍊壹串

☆常備本舖自製足金龍鳳手鈪出售

翠玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本真養珠鑲K金耳環。每對六元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本真養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條卅元
日本真養珠手鈪。每隻叁元五毫
日本真養珠頸鍊。每條八元
真正貓眼石耳環。介指。每隻十元起。

☆精鑲黃金白金首飾貨真價實。童叟無欺

星期日照常營業

式埠代理處天華雜貨號 Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd. Sacramento, Calif. 95818 Phone: 447-1356

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 27 • JULY 3, 1968 10 CENTS

一九六八年七月三日 • 第二卷第二十七期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫 • 全年五元 •

白鷹飛龍兩黨 大鬧紐約華埠

近數月來，紐約華埠出現白鷹黨、黑鷹黨、飛龍黨等青少年組織，橫行街頭，弄得華埠居民惶恐不安。此日益趨向嚴重之青少年犯罪問題，已引起此間僑界之普遍重視。

年來華人移民來美日見衆多，估計每月有六百名來紐約華埠定居。其中青少年佔很大之比例。紐約亦如大埠華埠一樣，早已地狹人稠，現新移民又大量湧進，各種社會問題隨之產生。而青少年問題更形顯著。

賭館內放手榴彈 街道上持刀打鬬

最近華埠一間賭館，被人投擲一手榴彈，街道上行人被人以利刄刺傷。戲院內觀衆遭人打刧，敵對黨互相毆擊等事件，時有所聞。兩週前，華人兄弟二人，在街上被十名青少年以鐵鏈、皮帶、木棍等武器襲擊，身受重傷，幸及時爲警察救護。四名青少年當場被捕。據警局稱，此四名青年均爲白鷹黨徒，爲自香港來之惡少云。

據一位姓何之社會工作者說，若干青少年組織，始於一九六五年。因爲華人青少年當時在學校常被波多黎各青年毆打，乃組織起來以作自衛與報復。

另一位商人說，這些青少年組織，常常被人利用，奉命去毆擊所指定之人。

成立於一九六四年之華埠策劃協會，若干會員最近向紐約時報記者表示，該會對於華埠青少年問題，極爲關切。該會近年來爲輔導青年解決各種問題，及爲青年設立康樂設備，做了許多工作。

該會的一位負責人紀夫人（譯音）說，在她任教的初級中學，一位十六歲的新移民青年，寫一篇文章給她，說：「我在香港是一個好學生，因爲我明白先生講課，但現在我每想起自己的前途，便感到無限憂懼。」

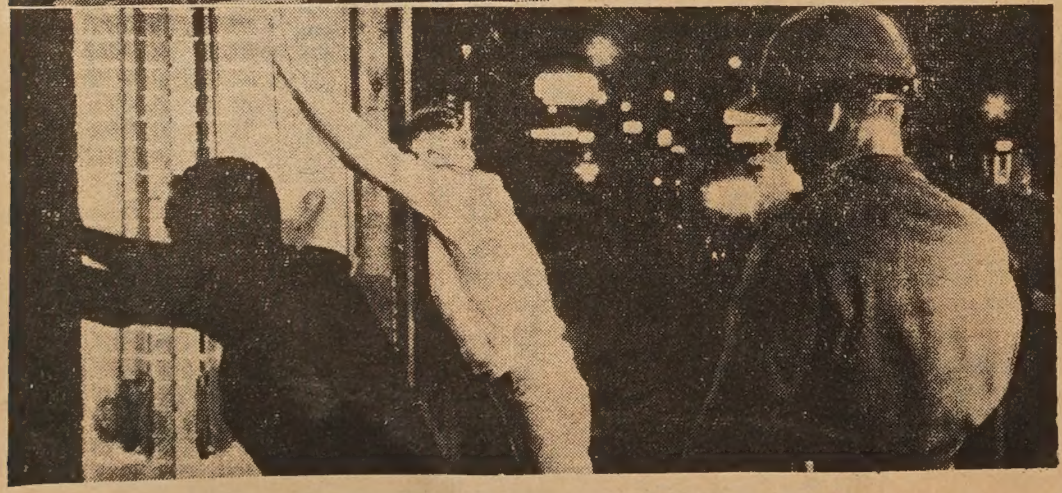
紀夫人又認爲，這些青少年由於言語不通，對學習失去信心，許多便因而半途退學，浪蕩街頭。

紐約中華公所對這些青少年之犯罪問題，大傷腦筋。最近開會頻繁，廣集各界意見，藉以尋求善策，解決此一日益嚴重之問題。

世姐選拔賽

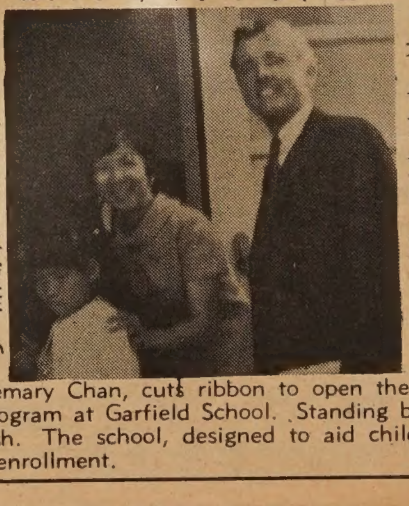
THE WINNING CIRCLE surrounding Queen Karina Rytter are from left: Judy Wolski, Cindy Ozenne, Barbara Kong and Sherrie Moore. (Kem Lee photo)

上週六在菲爾孟大旅館舉行之世界小姐選拔賽，廿餘美女爭妍鬬豔，向觀衆與評判員大送秋波。結果，丹麥美女卡蓮娜•萊達榮膺女皇寶座。華美女江寶石小姐被選爲第四公主。江小姐任職於西方航空公司。



學生大暴動 卜技利宵禁

暑期班招生



近華埠之嘉菲小學，舉辦暑期班，輔助兒童補習英語。圖爲副校長陳女士與暑期班主任華爾斯先生協助學生何瑪利剪綵開學。

MARIE HO, assisted by Rosemary Chan, cuts ribbon to open the Bilingual Education Summer Program at Garfield School. Standing by is program director Roger Walsh. The school, designed to aid children with English, is still open for enrollment.